

> FRANÇAIS

Agir sur le monde

Héros / héroïnes et héroïsmes

Proposition de séquence : « Soyez le héraut des héros ! »

Autres titres possibles

- Chantez les exploits d'un héros !
- Les voix des héros.
- Le registre épique : une musique spécifique ?

Compétences langagières - « Dominante Oral »

- Lire un texte littéraire à haute voix et de manière expressive.
- Percevoir le rythme propre à un genre littéraire : la chanson de geste, l'épopée, le roman de chevalerie.
- Aborder les textes en langue originale et réfléchir sur la question de la traduction.

Objectifs possibles (notamment dans le cadre d'un EPI)

- Présenter une/des histoire(s) de héros à une classe de maternelle ou de primaire.
- Enregistrer une/des histoire(s) de héros avec le logiciel Audacity.

Pistes d'activités

Oser "parler" : un apprentissage

Entraînement à l'expression orale en utilisant des répliques extraites des épopées (les "insultes" entre combattants, les proverbes, les conseils, etc.) ; à proposer en cercle de parole : un travail sur l'articulation, le volume, les tessitures, les accents, les silences, les émotions, etc. (cf. Dulibine Chantal, Grosjean Bernard, *Coup de théâtre en classe entière au collège et au lycée*, CRDP Créteil).

On peut proposer plusieurs jeux de lecture à faire en classe entière. Cela permet notamment la mémorisation. Les élèves lisent, en respectant l'ordre du texte : une phrase chacun, un vers chacun, un groupe de mots chacun (on change à chaque signe de ponctuation, même faible), les trois propositions précédentes, mais en binôme ; un mot ou un groupe de mots, quand ils le souhaitent en chuchotant, en parlant fort... ; tous ensemble comme un chœur, etc.

Plusieurs exemples de mise en voix sur un même texte, présenté en version bilingue

Support possible : *La Chanson de Roland*, Roland sonne l'olifant.

NB : La chanson de geste est un support idéal pour le travail sur l'oral. Par exemple, s'entraîner à lire les laisses assonancées de *La Chanson de Roland* permet de retrouver l'oralité propre à la chanson de geste, écrite en ancien français au XII^{ème} siècle, transmise et diffusée par les troubadours et les jongleurs. Les différentes mises en voix permettent de mettre en évidence l'oralité de cet écrit : la répétition des vers, le rythme du décasyllabe, les assonances en ancien-français, la juxtaposition des laisses, la répétition et variation de l'action entre les laisses...

Consigne : en groupe, préparez la lecture orale du texte dans la langue que vous voulez, selon le ton que vous voulez. Chaque membre doit prendre la parole au moins une fois.

Commentaire sur les différents choix proposés : lecture chorale, en canon, mots mis en valeur par le changement de voix, utilisation des silences, ton, fond musical, effet produit par le changement de langues...

Mettre en voix les exploits d'un héros : Achille, Ulysse, Énée, Roland, Perceval...

- Sélectionner un corpus de textes en version bilingue, à répartir en groupes, de manière à pouvoir couvrir la geste d'un héros.
- Réfléchir aux mises en voix / mises en scène en fonction des envies de chacun.
- Selon les besoins, on peut faire appel aux techniques utilisées par les conteurs pour dramatiser le récit, captiver le public, mimer la scène...
- On peut imaginer la création d'un diaporama powerpoint qui défile : dessins qui permettent de visualiser les actions ; enluminures ; tableaux de toutes époques ; extraits du texte...
- On peut imaginer un travail plus spécifique sur le mime : dans le groupe, les élèves peuvent se répartir à tour de rôle le texte à lire et le mimer.

Y a-t-il une musique universelle de l'épopée ? Travail sur le registre épique

Avec l'aide des professeurs de langues anciennes, de langues vivantes et de musique et en s'appuyant sur des lectures lues dans les différentes langues, il s'agit de repérer les caractéristiques "musicales" du registre épique.

Idées de corpus :

- En anglais : la légende de Robin des Bois ; *Invahoé*, Walter Scott ; un roman d'héroïc fantasy ; *Ilium* de Dan Simmons ...
- En espagnol : *Don Quichotte*
- En allemand : *La légende de Siegfried* / Wagner
- En italien : *Orlando furioso*, Arioste / Vivaldi
- En français : *La Franciade*, Ronsard ; *La Henriade*, Voltaire
- En latin : *L'Énéide*
- En grec : *L'Iliade* ; *l'Odyssée*
- En ancien français : *La chanson de Roland*
- Un corpus de musiques d'opéra et de musiques de film utilisant le registre épique
- Etc.

Retrouvez Éduscol sur



La parodie du registre épique :

Travail possible autour de l'opéra comique d'Offenbach, *La Belle Hélène*

- Faire écrire un passage - l'entrée des héros par exemple
- Faire lire le texte : imaginer plusieurs mises en scène
- Travailler le passage à partir de plusieurs captations du spectacle. Étudier la parodie dans le texte et dans la musique.

Prolongement : lire des parodies de combat épique, par exemple :

- La *Batrachomyomachie*, la "guerre entre les grenouilles et les rats" : épopée comique parodiant *l'Iliade*
- Rabelais, *Gargantua* : la guerre picrocholine entre Picrochole et Gargantua et Grandgousier.
- Gide, *Les caves du Vatican*, le combat d'Amédée contre un moustique.

Séance de réflexion sur " Qu'est-ce que traduire ? "

- Proposer plusieurs traductions d'un même texte ; faire apparaître le texte en latin ou en ancien français.
- Lire les différentes traductions dans leur ensemble : recueillir à l'oral les remarques générales (registres de langue, choix de la versification ou de la prose, complexité de la syntaxe...).
- Se concentrer sur quelques phrases pour mener un travail plus précis : le choix des mots selon leur sens, leur son, le rythme de la phrase, la transcription de réalités disparues, etc.
- Faire " traduire " ces quelques phrases de manière personnelle : chacun fait des choix parmi les traductions possibles.